

مُصَوِّرٌ فَحْرِیطُ

سر مخوری: جلال ساهر

MOUHIT

مدیر: فائق صبری

اپونه شرائطی:

در سعادت ایچون ولایات ایچون ممالک اجنبیه ایچون
 سنه لکی ۱۰۸ غروش ۱۲۰ غروش ۲۶ فرانک
 التي آیلنی ۵۴ » ۶۵ » ۱۴ »

Illustration He' domadaire Paraissant chaque Jeudi

FotK Sabri

هر هفته پنجشنبه کونلری نشر اولور سیاسی، ادبی، علمی، فلسفی رسمی غزته در -



شماره ده جوانخت دواتلو تجارتلو نهاد اقدی حفر تلری
 S. A. I. Nihad Effendi

کوه نلردن بری چیسوندی بدیمه دانشی نظره نی پیش
انظاره قوسون و انکشت کهریاری درنکین ایلسون .
«ودیمه بدیه» نامی اطلاق الیدیکمزنکین دیار قریب
و بیددن اوج ماه ظرفده مطبعه مزه ایصال اولان
منظومه لردن «مبأ اخوت» عبارتدن بالاتر اولان
صاحب هنر انکشته تودیع اولنه جقدر ظهور
ایتمدی تقدیرده یعنی اورته سورن عاجزه اعاده
اولنه جقدر .



کوچوک حکایه:

خمال

آه بر کره اقشامی ایده بیلسه... قومشو خدیجه
خاتمک قزی شکریه کونده اوج اوروج طوتار و
حمامده آلدینی آبدت ایده ده بش وقتی قیلار...
ایشته بونک ایچون ناوروجی صائون آلاچق بریسی
بولور نده نمازنی کیم - یه تقدیر ایندیره بیلردی...
لکن سکن یاشنده طوبول شاقراق منره - هیچ
بروقت شکریه ایله قابل قیاس دکلاره حتی بو کونکی



بیوک خانم - کوردکی دودوک کی ؟
خواجه خانم - تودکلی یاردی ورن دودوک جالار
دیرل .

توشیح صحایف ایله یکمز بر بدیمه عالم ندیده نی نسخه
فوق العاده محیطیه اهدا و ایصال ایله بزی احیا
و بحظ مزای سراسر منور و بر ضیا بیور مشاردی .
بدیمه دانشیه علم و ادب و شعر و صنعت و هنرک
هانکی نقطه نظرندن علف نظر محط اولنورسه
اولسون هر نقطه سنک بر درناغه و هر بر حرف
و محاسنک آرو آرو بر طرف معانی جابجا اولدینی
جلاب کلامه جلوه کرمنصه مصارح اییات و قوافی
اولان ارواح منانی و اشباح معالیرینکده اومباده
حیات تارک - نظم و حسن انسجام شعر و ادب اولدینی
و عمومیت اوزره شولوحه تاریخی و ادبی و احتسانک
پیش نظر ارباب معارفی جوابنده عیدم الامثال برمال
فصل و کمال دانش اولدینی تبیین ایدر . اشته شو
نقطه نظرندن مذکور بدیمه منظومه نی تمیق
و تدقیق مزایا ایدن ادبی فارسی آشتیارندن «محیطه»
انسانی اولان بر دات دانشمند شو خصوص
صد بیت المساعیمزده رفقای تحریریه میانشد، جریان
ایدن محاوره تنقیدی انجامنده :

«شعرا فارسی کوای طرفندن بری بر اثر
میدانه چقارهرق صحت محیطده وضع انظار تقدیر
ایدر ایسه مکافات - بقه نظم دانسی اولق اوزره
ایشته شو ذی قیمت نکیمی - اولیه بنای تزیین
ایده جک «دیه بارمقنده طائیدینی کرانها یوزوک قاصه
محیطیه تودیع ایلمشدر . نسخه فوق الماده مزده کی
مسابقه احتسانیه نک ریاسته شرفریز علویت اولان
سفیر کیر حضر تالیرینک (مبدأ اخوتلری) اخوت
شعر و ادب معارف نویسرک او دور مسعدتی خاطر -
لاتیور . پرنس مشارالیه حضر تملری «مبدأ اخوتده»:

«هر سال روز دهم ماه تموز را
باید گرفت عید بیک رونق جدید»

دیه ایقظ و انبأ هیده بولندقلرینه امتثالاً
عبد مل اولیزی بو کره صحائف ادبیات محیطده
نظر فریب الماسی پارلاقته قارشیلوروز: بنان و بیانه

طماری طوطارانی وارد...

بوناہی کلین آجی سوزلری ناناہنه قدر بر
صبر متوکلانه ایله دیکلن بیچاره زوج - یوق جانم،
سن ده ایشی نه قدر بیوتورسک اوله . چو جقلرک
اکلنمک حتی در . هم درت کون اوروج طومتقله
انسان ضیفلری ایش . قومشونک قزینی قرق بر
کره ماشالله اوروج طوتیور دیه مدح ایدن سن
دکله لک؟ منوردن بر یاش بیوک اوکا نیچون برشی
اولمایورده هان زمیکه می اولاجق؟ انسان بویله ثواب
شیره چو جقلری کو چو کدن آلیشدرمالی که صوکره
الیشمق کوچ اولور . اورالینه سنک عقلک ایرمز...
— همان هر شینه سزک عقلکیز ایرر . سز آزیحق
دوشونسکیز چو حی تره کوزه کوتوره چککیزه
تراویحه کوتورورسکیز .

— جانم اولجه البتده اورایه کوتوره جکم . اماده
اوزاندک یاهو... بر کیجه قره کوزه کیمکله برچوه
چنه نه اولور . بو افشام کوتورورم کیدر یارین افشام
کوتورم کیمز... بقمه اصلا جق دکل آ...
— بنم چو جنم باباسنه دکل . آناسنه چکمشدر
افندی!... اولورده اکلنجه استمه من اولورمی؟ بن
بیله قوص قوجه قادین اولدیغ حالده بر کیتدیکم یره
آلیشویریورم...

— نه جانم آراق پیترلم شمدی طوط باطلایه جق
چو جق بزى سفرده بکار اینه...

— دیدیکم گی... کیجه یارلیرینه قدر چو جق
سوقاقرده کزدرمکدن واز کچک هم بنم اویقوسز
قالارق فو آچمه وقم یوق... عایشه، دنیاده انسانه
فو آچاره، یادی بی زمان اولو گی یایور باغاغندن
سوروکلسک خبری اولمایه جق..

— اوف... امان یاری، سن بیایرسک... نه
قدر چوق سویلورسک... بر قادین انسانی حقیقه
جانندن بیزار ایدر دیرلرسه انکار اتمه ملی ایشنه
نمونه سی...

اوروجک - کونده اوج دکل . بر اولمق شیطله -
مکافاتی دون کیجه پدري طرفدن موعوددر: بو
کیجه قره کوزه کیده جک . دهانه ایستر... فقط آه
بر کره افشامی ایده بیاسه...

باباسیله آنه سنک اوزرینه تدره دکلری بو . کوز
بیکی حوبیا چو جق . شباریق منور . اوج سنه اول
قزاموقدن قالدینی وقت آنه سی عهد ایشدیکه ،
بر دهانه منور نه ایستره بابیلاجق بر دیدیکی ایکی
اولمایه جق...

اولک ال بیوک شرقی . بابلی قیاس استکلری بو
قزلریله مسعود برعائله تشکیل ایش اولاجقلردی
فقط بو سنه قرقی طولدیران صدیقه خانمک . منورک
والده سنک جکسی ارملاه... بیچاره زوجنه افشام
اوستی اوه کیرمیزینه صاناشمشدی .

— افندی بو کونترده سزه بر آلیق عارض
اولدی... رمضاندنی ندن بیلمم... دوغری،
دوروست بر سیمت بیله کتیرهمز اولدیکیز . ایشته
بو کونده یینه کوپکه قاپدرمش سکیز هانی سمدک
یاریمی؟ اراق ماشاه کوپک آرقلری بیجه کز
برشینی ایجه دوشونبورسکیز؟ زوالی مضموی قره
کوزه کوتوره جکم دبه افشامه قدر آج صوسز یایغین
یایغین کزدرمک خوشکیزه می کیدیور بیلممکه؟..

زوالی یاوروم درت کوندر ایکنه ایله ایلدکودندی،
هیچ انصافکیز یوق الله بیسله اوروجی اون ایکی
یاشنده امر ایدیور... بو کیجه قره کوزه یارین
کیجه جانباذه او بر کیجه چالنیه کوتوره جکم دیه
چو جق هواندیرده جقسکیز . مبتلا اوله جق... سکره
یاز اولدی . طباسین آنه سی... سز قلمکیزده که
کا . بز آناقرقازی کویلرنده او یولردده ولانساغیز...

استرسک . حدک وارسه کوتورمه بقیام... بن قزمک
طیمتی بیلمزمیم صانکه؟ دیدیکی شینی یایدیرمه ماز-
سه هان سیکری طوتار انه کچی قیدار دوکر اوی
آلت اوست ایدر کندی ده خراب اولور اوله بر

— یو... افندی! بن اوپله لفر دیلره کله م...
یا لکن سز اوروج طوماتور سکزیا... حمد اولسون
هر کس ده... بر قادین دیدیککنز نه اولبور... یو
اشاده شدله افطار طوبی کومله دی.

— بویرون افندم..... شیمدی بوکا یشام می
دیه چکنز... چو جق سفره باشنده بکله سون....
بزبوراده غوغا ایدلم. مسعود برعائله طوپدن اول
سفرده بولتوب طانی طانی کوروشورلر وکوزل
کوزل افکارلینی ایدرلر... زوجهی سوزنی
کسره ک:

— صوکرده یکرملک قارپوز فناری یاقوب
بوقره کوز سنک، شوجاناز بنم دیه کیجه یاریلرینه
قدر سواقلرده طولاشیرلر دگلی؟...

زوالی حسن افندی بوجادلات کلامه نك نهایی
کله یه چکنی، قاریسنه لفردی اکلامه نك احتمالی
اولمیتنی اکلا دی برایی [لاحول.....] دن صکره
یمکه اینسدیلر. اون دقیقه هیچ برشی سوبله مدن
یدیلر. منور برایی تخفای باقی استدی فقط هروقتی
کبی پک یوز بولامدی. بو، بردن بره جدیلر بویرون
سبار قارشیسندن اوده نشسته سی غائب ایتشدی؛
فقط انسزک کیده چکاری بر خاطرینه کله سبله کوزلرنده
برشمله مسرت بارلادی. سفردهن قالدقدن صکره بنه
مجادله نك مابعدینه دوام ایدلدی حتی انک نهایت ایش
[بوگوئه بوگون اوئی بن طوغوردم صیقئیلرینی هپ
بن چکدم گوئدر میه چکم ایشته] به بندی، بونک
اوئورینه شیطان قزک گنبدیشه قوی بر آت مداقه
اشخاف ایتدیکی سبکری طوئدی... شدی اوخو یسنر،
تینیز، جادی قادین هر شیده مطیع منقاد بروجود ضعیف
حالتنه تحویل ایتدی منوری تسکین و تسلی ایتدی:

— بکی یاوروم کت کت... قباح سنده دکل.
سنک قولاغنه قویانده آه نه دیسه میم..... دیدی.
فانارلینی یقارق بابا قز چیقیدی. دیرکلر آردسی
رمضانه مخصوص کوزلا سکنی طاقمشدی. اوغلباک

ایچنده اشانغی یوقاری برایی دفعه طولاشدیلر.
منور نه کوروب استدیسه اونلردن اوزر یکر میشر
بارلانی آلدی. خبالده کله جک وقت ایچون چکله رینه
سرما به تدارک ایتشدردی. دیرکلر آردنه مخصوص
اویونلرده پس بوغاز لقلر خوش کورولمه مش اولمیدی
اوراسی یش اسکله سنک برشعه سی شکله کیرمیدی.
بابا قز یچری کوروب پرده یه یقین بریده او طور دیلر
منور ایچی دیشلرله شام فیصله یلرینی چتیرادرکن
باباسی ده بر سینه اره تلندیردی. کمال اشتیاقله چکدی
صانکه کوندوز دهری دوام ایدن یورغو ناقلری بونکله
دیکله نه چکدی...

— بابا نه وقت باشلا به جتی؟...

— برشی قلمدی قیزم...

دها بوکبی سؤالار ایلله صبر سز لقلر کوسرتدی...
حاجو اتک پرده ده عرض خیال ایتمه نك مقدمه سی
دیمک اولان دردو کک ظییریلرلی دائره نك رنگلی
طنینر تیلرینه قاریشهرق برکورتوئودر قویدی منور
ساقفه طفولتله غیر اختیاری الاریخی بربرینه چاربارق:
اوح.... باشلادی دیه اعلان سرور ایتشدی.
حاجو اد بیک درلو مقدمه لردن صکره نهایت قره کوزی
کوشه پنجه رسندن باقدیره بیا مشدی....

— بابا!... قره کوزیمی سورسک، حاجو ایچی؟

— سن هانکینی سوپورسک بقام؟

— بن قره کوزی چوق سوپورم...

— بن ده اوپله...

— قاچ ساعت دها قالدی بابا...

— ایکی ساعت دها وار قیزم...

— یچون صبا به قدر اوینامه یور...

— صبا به قدر اوینارسه یورولور صکره یارین

اقتسام اویناماز...

ارتاق بوخلف و متعدد سؤالاره جواب وریمکدن

اوشمه یین پدر نهایت یورولمشدی:

— بر آز سنی کس ده خیالی سرایت اوکرن

برگه قاب. ږدورق چوچنی حقنه يك ايد شنه مېن
 بوبابا ايله قز آرسته ده وريان او قرار هان هر كچه
 دوام ايديوردي صديق خانم زوجه قارشې پرېور
 و غصه ك ايدې فطت چو چنك اولمبون سگري ،
 طوطاراي ايجون كنده برش سويله مك جسارتي
 يوقدي حسن افندي ده قاربسك شو عجز ذليتي
 كوروب كوچوچك بروخودله بيسوك برايش
 چو پرره ك كندني شو صورته اولسون مذهب
 ايتد انتقام الدين دوشونوب مسرور ومتسلي
 اولور وبيق آنتدن كولوردي .
 ۴ كانون اول ۳۱۴ سر اچنه

محمد بها



سوك قادين

بونازك مائي صولرني ياروب . بياض گوبوكلر
 صاچارق كيدن ياطك كوكرته سنده انكاس شمس
 ايله باريلدايان بارمقلقدن دايانش بر كنچ . مېهوت
 دنلرليله . اويناشان قاچان دالمله ره باقوردي .
 قالين سيناره سندن جيقان دومانلر بر قاچ دقيقه
 گوزلرني بوغولادي . او شيعدي بوتون بوتون
 گوزلرني قبايق . . حياتي . حياتك الم بارچهلرني
 طاشيان صوك زمانلرله ياشادي واوله اوزون بر
 مدت صامت قالمشدي . سعاد اير كيدلي . سامهه سني
 بارچهلان قالين دودوك متدبا حلقه بريوردي شمدی
 سعاد بومروقلرني صيقمش . بو بيكارچه ليرايه جيقمش
 كوزل ياطك كوشله باريلدايان بارمقلقلرني قارشې
 اك درين بر غبط ونقريله باغيرمشدي : اوووف . .
 فقر . بدبخت فقيرلر .
 فقط زوالدليك نوحات سوزشي بر صبحه تحقير
 كې حيقيران كوزل ياطك آجي سسنه قارشمشدي .

آنته كه اكلا تيرسك قزم . ديشدي : شمدی پرده دن
 مختلف اشخاص كچوردي منور انزياد ، آلي قولاج .
 بهر وحيي سومشدي . قره كوزي شهيد مقامنده
 [بورسته كهرم ها] دهيشي نه يك كولدې ده عجب
 كيره بيايرمي ديه بر آزد ، مراقه دوشهرك :
 — بابا صاحب دن بورسته كهرسه قره كوزنه ييار . —
 ديششدي . نهايت طوزسز بكر ايشه مداخله ايله
 هپسني داغيدوب ايشك طاديني طوزيني قاچيرد قدن
 صكره [پايدوس] ده ييورديلر هر كس قالمغاغه
 باشلادي . منور اودقيقه اغلامق استدي باباي
 تارينك فرقنه وارد يندن :

— يارين اقشام ينه سني كتره ميم قزم ؟

— اوج ... نم كوزل افندي باباچم هراقشام
 كترك قوزوم همي !

— يكي اما آنته كه نم كيده جكمي سويله مه
 يارين اقشام باباي قره كوزه كوتور ديرسك كليرز .
 — واه سويله م . باه سويله م

قارلرني باقديلر چقديلر : آه افندي باباچم
 سزي نه قدر سوه رم

ديهرك معصوم چوچق باباسنك اباريني اويور .
 دي . مسرت طفلانه نه نهايت يوقدي كندني عجب



فات حضرت پادشاهيك باش ماينچيني لطيفيك